

LA UNION

PRECIOS DE SUSCRIPCION

Jaca: trimestre. Una peseta
Fuera: semestre. 2'50

Se publica los Jueves

ANUNCIOS

Anuncios y comunicados a precios convencionales.
No se devuelven originales, ni se publicará ninguno que no esté firmado.

PUNTO DE SUSCRIPCION

Calle Mayor, núm. 16, Imprenta

SEMANARIO REGIONAL INDEPENDIENTE

Año IX

REDACCION Y ADMINISTRACION

Calle Mayor, 16.

JACA

Jueves 16 de Septiembre de 1915

Franqueo concertado

Toda la correspondencia a nuestro Administrador

Núm. 456

ACTUALIDADES

1812-1915

Los partes oficiales franceses, si bien monotonamente hablando de combates de granadas, cañoneos, ataques y contraataques. Al cabo de un año de hablar así, la gente ha concluido por acostumbrarse a leer todos los días la misma cosa, y apenas da importancia a esos partes que sin embargo están escritos con la sangre de muchos centenares de hombres.

El Almirantazgo inglés sigue dando nota de este o el otro buque echado a pique por una mina o un submarino, y tampoco al lector merece esto ningún comentario. Como que también ya es acostumbrado el hecho, desde Febrero acá, no obstante perderse con cada buque una gran suma de trabajo humano, y no, en muchos casos, no pocas vidas.

De los Dardanelos llegan noticias borrosas, ambiguas y como el público sabe que han pasado ya muchos meses desde que se inició el ataque al famoso estrecho y éste sigue en poder del Gran Turco cuya grandeza ha venido muy a menos, tampoco a los Dardanelos dedica mayor atención, a pesar de saber que desde allí son enviados a Gibraltar y otros puntos, muchos centenares de heridos, por cuyo número podemos colegir cual será el de los muertos.

De la acción italiana, que se creyó iba a precipitar la guerra, y lo que hizo fué alargarla, tampoco viene cosa que al curioso lector arrebatara justicia a su curiosidad; lo que no quiere decir que allí no caigan también los hombres a montones, fulminados por los rayos de Marte.

¿A dónde vá, pues en este décimo cuarto mes de la guerra, la curiosidad de los que, afortunadamente, sólo somos espectadores en esta gran tragedia?

Hacia el teatro oriental vá; hacia el frente ruso se dirigen todas las miradas; los partes oficiales y las noticias particulares de aquella banda, son los que se leen con más avidez.

Y mientras el iletrado se asombra de que una nación con más de 150 millones de habitantes y con

unos recursos que proceden nada menos que de dos continentes, no pueda detener el avance austroalemán, los eruditos van poniendo los hechos de hoy al lado de los hechos de ayer.

Porque en efecto, lo que ocurre en 1915, es exactamente igual a lo que ocurrió en 1812.

«Un mar de fuego va siempre delante de los invasores»—dicen en sus informaciones los periódicos—¿Qué otra cosa ocurría en 1812?

«Los cosacos tienen la misión de arrasarse por medio del fuego, el territorio que cruzan». En 1812, los presos de las cárceles de Moscú, fueron libertados para que incendiaran la ciudad. Así lo hicieron, efectivamente, y cuando Napoleón, cegado aún por su fortuna se disponía a dictar leyes al mundo desde su trono de Kremlin, las llamas empezaban a mostrarle que nada hay perenne y duradero en este bajo mundo.

Harto lo vió él, cuando, obligado a abdicar la corona que a puñños ganara, ni sus servicios de soldado quisieron aceptarle sus antiguos súbditos.

«Krylof y Vladimir, ardieron a la vista de los austro-húngaros» en esta guerra terrible de ahora. Igual ardió Moscú.

«Durante muchos días avanzaron las tropas austriacas sin encontrar albergue.» Repetición es ello de lo que ocurría a los franceses en 1812.

Diríase que mientras todos los países del mundo han modificado sus artes guerreras, acomodándolas al compás de los adelantos, Rusia se ha estancado y reduce toda su estrategia al incendio y la devastación.

Y si sólo fuera eso, poco significaría para nación de tan vastos recursos. Porque también ardió Moscú con sus cúpulas doradas que brillaban al sol, con sus 295 iglesias, con sus mil quinientos palacios, con sus riquezas fabulosas, con su comercio importantísimo, y toda Rusia acudió después a reedificarla.

Pero lo que no puede remediarse es que por causa de la guerra maldita caigan a millares los hombres destrozados, no importa del bando que sean, porque esas vidas si que no pueden reedificarse con todo el dinero del mundo. Ni los

pobres campesinos que caigan de hambre, frío o desesperación, al hallarse privados de lo que era todo su vivir, y que el cosaco destruyó, podrán volver a la existencia, aunque el dinero destinado a la reedificación de las ciudades, alcance, que no alcanzará de cierto, para reedificarle también la pobre choza.

Y como todo eso es horrendo, como esa es hoy día la nota de color más fuerte, de todo el vasto cuadro de la guerra europea, es por ello que toda la curiosidad, todo el interés de los que contemplamos desde las gradas esa gran tragedia, va hacia allá, dejando a un lado como cosa de poco valor, el comunicado de las tres, el parte del Almirantazgo, las noticias de Coltano y las ambigüedades del general Hamilton.

Que si contiene todo cosas muy horribles, más horrible todavía es lo que ocurre en el frente ruso.

Y como dice Victor Hugo por boca de su arcediano don Claudio Frollo, esto mata aquello. Lo más grande, oculta con su volumen lo mejor. El acto más grandioso de la tragedia, hace olvidar los otros. El fuego que encienden los cosacos es tan alto en sus llamaradas, que tras de su densa cortina, ya no se ve el estallar de las granadas ni las contorsiones finales de las víctimas en los frentes de acá.

A. R. E.

Fiesta de la raza ibero-americana

D. Faustino Rodríguez San Pedro, presidente de la «Unión ibero-americana», nos ruega nuestra cooperación en pro del ideal muy plausible de celebrar con fiestas de confraternidad, la unión de los países iberos de América.

De la circular que se nos remite transcribimos los siguientes párrafos. «El día 12 de Octubre, aniversario del descubrimiento de América, por Cristóbal Colón, está consagrado «Fiesta de la Raza ibero-americana», en casi todos los pueblos de nuestra península y en los trasatlánticos de ella oriundos.

Preciso es insistir, no obstante su evidencia, sobre la imperiosa necesidad de mantener firmes los lazos naturales e históricos que unen a los iberos de ambos continentes; y, en consecuencia, se hacen indispensables continuos llamamientos a fin de recordar, á cuantos se precian de patriotas y de amantes de la misma raza, el deber en

que se encuentran de no perdonar medio para que aquellos lazos se afiancen más cada momento, procurándolo de modo especial con su frecuente comunicación y el desarrollo del comercio, vínculos de solidez incomparable entre los pueblos.

El espectáculo devastador que presentan las naciones europeas hoy en lucha, nos hace pensar en que si las más poderosas del mundo necesitan agruparse para subsistir, ha de ser de mayor precisión para las demás; dándonos al propio tiempo la medida, de la eficacia del derecho internacional y de los acuerdos emanados de las conferencias pacifistas, y de la virtualidad de las doctrinas diversas, aun de las basadas en los, hasta ahora, reputados como más elementales principios de equidad.

Todo nos demuestra que, si queremos ser independentes los ibero-americanos, hemos de ser fuertes y que para llegar a ser fuertes y vernos respetados en el orden internacional, debemos estar unidos; y hacia esa unión hay mucho camino andado, pese a cuantos siguen llamando ilusos a quienes vemos en el ideal de la «Unión ibero-americana» el porvenir de los pueblos que la integran.

La «Fiesta de la Raza», debe ser, por tanto, a más de fiesta de recuerdo, de homenaje y de afecto, acto de exteriorización de una solidaridad anhelande e indispensable y momento propicio para concretar, ante los poderes públicos, la petición de que se traduzcan en hechos reales, aspiraciones entusiastas y legítimas de los ibero-americanos.

Para que contribuya V. a que en el año actual revista importancia y cumpla su objeto la celebración del 12 de Octubre en esa provincia, solicitamos, con todo encarecimiento, su valioso concurso, rogándole ponga sus prestigios e influencias particulares, e inclinándose el de los centros y corporaciones a que pertenezca, al servicio de tan noble causa.

COSAS DE LA GUERRA

Suecia Germanófila

El corresponsal del «Den» en Estocolmo escribe: «La única ruta de Rusia a Europa es hoy: Petesburgo—Torneo—Estocolmo, porque la otra por Ugeni—Rumania—Grecia es demasiado incómoda. En las Estaciones de Suecia los letrados todos están escritos en sueco y alemán. Toda clase de extranjeros se encuentran, menos alemanes. En el viaje obsérvanse muchas tropas, puentes perfectamente custodiados y una inmensidad de periódicos alemanes. En todas las estaciones vocéan solamente periódicos suecos y alemanes aunque no existe allí ningún alemán. Hasta Estocolmo no se puede encon-

trar ningún periódico inglés. En Estocolmo la misma impresión. Banderas alemanas por doquier, letreros alemanes, en todas las papelerías fotografías del Kaiser y de Hindenburg; las librerías están llenas de libros alemanes de la guerra. En general se diferencia el aspecto de Estocolmo poco de lo que tuvo el pasado otoño, solo se ven muchos uniformes. Toda la milicia territorial está movilizada. Al presenciar el cambio de la guardia se cree uno trasladado a "Unter den Linden".

En el Circo por la noche salen 20 caballos amaestrados cada uno con una bandera o sueca o alemana.

En total, Suecia será todo lo neutral que ustedes quieran, pero el sueco no quiere ocultar de ninguna manera sus simpatías germánicas.

El mayor enemigo de la Gran Bretaña en el mar

Con este título dice un perito naval en el "Truth" del 14 de Julio, que la verdadera guerra naval empezará con un ataque de los destroyers alemanes. Serán todos reunidos y atacarán en masa cerrada para sembrar nuestras líneas de torpedos. Los destroyers son difícilmente de alcanzar con el tiro de cañón y aun alcanzando no se paran. Solo necesitan acercarse a unas pocas millas del tiro. Los cañones de tiro rápido de los acorazados no servirán para nada y por lo tanto nuestros propios destroyers deben con su armamento de mayor alcance rechazar el ataque. Tenemos muchos pero los alemanes tienen más torpedos que nosotros y conforme están las cosas sólo podremos reunir una pequeña parte de ellos. Es pues muy peligroso quitarle a la "Gran Escuadra" aún más destroyers. Como barcos exploradores ofrecen poco blanco porque hay pocos yates y pesqueros que ande más de 14 nudos por hora y un submarino hace 18 nudos en la superficie. Confiamos sin embargo en nuestro Almirantazgo que hasta ahora siempre ha sabido asombrar a los críticos más severos.

Muerte de un aviador inglés

Ha sucumbido gloriosamente uno de los más expertos aviadores británicos, el capitán Jhon Aidas Riddell.

El capitán Riddell recibió orden el 31 de Julio último de efectuar un reconocimiento sobre Ostende, Brujas y Gante.

Durante el vuelo, que realizaba en compañía de un oficial observador, alcanzó al piloto un casco de granada que le rompió la pierna derecha y además le produjo grave herida.

Sufrió el herido un desvanecimiento, y el avión, sin gobierno, empezó a descender con rapidez vertiginosa.

El oficial observador, incapaz de sustituir a su compañero, afrontaba sereno la muerte, cuando de súbito se incorporó Riddell, asió el volante en un desesperado esfuerzo e hizo rumbo a las líneas de los aliados, donde aterrizó a los pocos minutos.

Transportado el capitán al hospital belga de Paune, ha fallecido recientemente.

Nuevos aeroplanos

Noticias recibidas de Copenhague dan cuenta de que Alemania está haciendo experimentos con grandes aeroplanos, que esperan superen a los zeppelins: estas nuevas máquinas son biplanos de 43 metros de evergadura, provistos de motores de 300 caballos y con capacidad para llevar esencia para ocho horas. Se espera hacer con ellos el viaje de ida y vuelta a Londres en cinco horas. Estos preparativos demuestran que los alemanes han perdido la fé en los zeppelins.

BIBLIOGRAFÍA

LIBRO INTERESANTE

Hemos recibido un ejemplar del hermoso libro del I Congreso nacional de la prensa no diaria, celebrado en Barcelona en los días 8 al 11 de Febrero del presente año.

Se trata de una obra interesantísima, pues comprende todos los importantes temas sometidos a discusión, la labor de las secciones, que fué intensa; los brillantes discursos, tomados taquígraficamente, pronunciados el día de la clausura por el Ilmo. señor Arzobispo de Tarragona, Dr. D. Antolin López Peláez, y por el Excmo. Sr. Gobernador Civil de la Provincia, D. Rafael Andrade; las conclusiones votadas y lista de los periódicos, entidades y personalidades adheridas y Congresistas.

Ilustra el libro los retratos de los ponentes y de cuantos por algún concepto han cooperado a la mayor brillantez de la gallarda manifestación de fuerza dada en dichas fechas por la Prensa no diaria española, figurando al frente de aquellos el de S. M. el Rey que con tanto interés ha seguido la labor del Congreso.

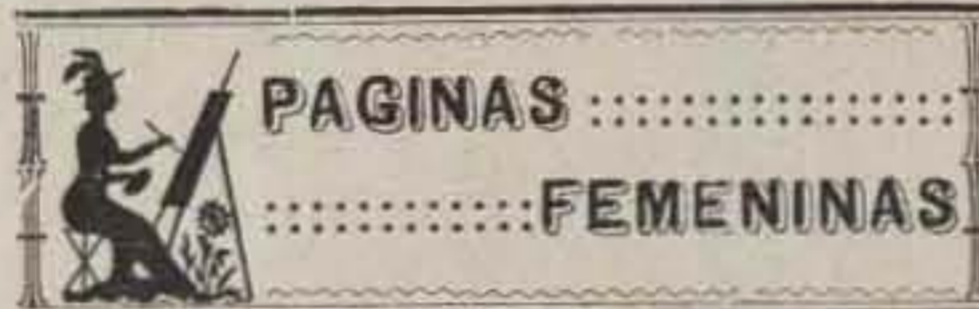
Con tan sólida base, es de esperar que la campaña iniciada en Barcelona tenga digna y lucida continuación en el II Congreso que según está acordado, habrá de celebrarse en Madrid el año próximo.

Nuestra enhorabuena a cuantos han entendido en la preparación del libro que nos ocupa, por su esmerada presentación.

El simpático semanario Agricultura, de Binefar, defensor de los intereses generales de los sindicatos y comarcas de la zona regable del Canal de Aragón y Gataluña, ha publicado un número extraordinario de ocho páginas, dedicada a los periódicos que con él tienen establecido el cambio, a los cuales dedica lisonjeras frases de gratitud y sincero compañerismo. Es una idea originalísima que ha de valer al colega aplausos y elogios. Nosotros se los tributamos sin reservas y le quedamos muy reconocidos a sus deferencias.

El canciller del Imperio Alemán Von Bethmann Hollweg pronunció el día 19 de Agosto último en la sesión del "Reichstag" un discurso elocuentísimo. La prensa mundial lo reputa de documento histórico de gran valor y las manifestaciones del Canciller han dado origen a controversias y polémicas entre los partidarios de una y otra nación beligerante.

El "Servicio Alemán de informaciones" atento a su misión lo ha publicado en hojas de gran tamaño; de ellos hemos recibido un solo ejemplar que ponemos a disposición de los lectores que tengan interés en conocerlo



Comentarios

¡Cuán bellas y cuán baratas son las flores! No las exóticas, sino las llamadas comunes. Una rosa, por ejemplo, es una de las más bellas sonrisas de la naturaleza. "Las sonrientes flores", exclama el poeta. Pero hay algo más que alegría en las frescas flores, porque se necesita ser un sabio para ver la belleza, el amor y el encanto de que están llenas.

Traed a vuestra casa una de las flores del campo más comunes, colocadla sobre la mesa o en el delantero de la chimenea, y parece que hubierais traído un rayo de sol a la habitación. Hay alegría en torno de las flores. ¡Qué encanto son para el enfermo desfalleciente! Son como refrigerantes ráfagas de contento, que vienen como mensajeras del campo.

Para evitar accidentes automovilísticos, una municipalidad inglesa colocó

en los ángulos de las grandes calles hermosos espejos de tres lunas.

Más he aquí que la reforma no sirve para el objeto que se realizó, sino para otro bien distinto. Desde que se la implantara, los accidentes en la vía pública, lejos de disminuir, han aumentado muchísimo.

Y es que los espejos están continuamente ocupados por las damas. Que un rizo, que el sombrero, que una horquilla, que los pliegues de la ropa, que el descote, que una mano de burla... las calles de la villa son como un tocador.

Se ha pensado seriamente en quitar los espejos, que no evitan accidente alguno; mas se ha desistido de la idea... porque realmente hubiera sido poco galante la supresión.

Gacetillas

Se ha publicado el anuncio de la vacante de maestro de capilla de la catedral de Huesca, a cuyo beneficio pueden oponerse los presbíteros o los que puedan serlo, para posesionarse dentro del año, siendo el plazo para optar hasta el día 3 de Octubre y detallando el edicto los ejercicios que comprende la oposición.

A Doña Rosa Sainz Pardo, viuda del capitán D. Felipe Angulo, que fué del Regimiento de Galicia, muy considerado en esta ciudad, donde prestó sus servicios, le ha sido concedida la pensión anual de 625 pesetas.

La Junta Directiva de la sociedad "Amigos de Aragón", en su última sesión celebrada el día 8 de los corrientes, tomó el acuerdo de transmitir el agradecimiento de la sociedad al señor Alcalde de Hecho por las atenciones que tuvo aquella municipalidad con los miembros de la sociedad que el pasado mes visitaron aquellos valles. Estas manifestaciones de simpatías, para nuestra comarca nos enorgullecen, y puesto que ellas están inspiradas en actos de hospitalidad de sus autoridades natural es que nosotros las recojamos en estas columnas como tributo de admiración para las mismas que tan gallardamente saben corresponder a la confianza en ellas puesta por sus convecinos.

Interinamente se ha hecho cargo de la Escuela Nacional de Niños de esta ciudad, el joven profesor de primera enseñanza D. Jesús Casas. Bienvenido y que encuentre en nuestra ciudad todo género de satisfacciones le deseamos.

En la Administración de Loterías de esta ciudad se han puesto a la venta los billetes del sorteo de grandes premios que ha de celebrarse en Madrid el día 22 de Diciembre.

Consta de 52.000 billetes a 1.000 pesetas cada uno, divididos en décimos de a 100 pesetas, y siendo el primer premio como es sabido de 6.000.000 de pesetas. Las aproximaciones y centenas van como siguen:

99 aproximaciones de 5.000 pesetas cada una, para los 99 números restantes de la centena del que obtenga el premio de 6.000.000 de pesetas, 495.000
99 idem de 5.000 id., para los 99 números restantes de la centena del premiado con 3.000.000 de pesetas, cuatrocientos noventa y cinco mil.

99 idem de 5.000 id., para los 99 números restantes de la centena del premiado con 2.000.000 de pesetas, cuatrocientos noventa y cinco mil.

99 idem de 5.000 id., para los 99 números restantes de la centena del premiado con 1.000.000 de pesetas, cuatrocientos noventa y cinco mil.

99 idem de 5.000 id., para los 99 números

meros restantes de la centena del premiado con 500.000 pesetas cuatrocientos noventa y cinco mil.

99 idem de 5.000 id., para los 99 números restantes de la centena del premiado con 250.000 pesetas. Cuatrocientos noventa y cinco mil.

2 idem de 30.000 id., para los números anterior y posterior al del premio de 6.000.000. 60.000

2 idem de 25.000 id., para los del premio de 3.000.000. 50.000.

2 idem de 20.000 id., para los del premio de 2.000.000. 40.000

2 idem de 16.000 id., para los del premio de 1.000.000. 32.000.

2 idem de 14.000 id., para los del premio de 500.000. 28.000

2 idem de 12.100 id., para los del premio de 250.000. 24.200

En la última combinación de Gobernadores, firmada por S. M., fué designado a esta provincia, Don Gonzalo Segovia, conde de Casasegovia que desempeñaba igual cargo en Gerona.

Durante bastante tiempo, el conde ha estado en cama. Necesita restablecerse y cuidar de su salud, muy quebrantada. Por ello, no acepta el traslado, pues tiene decidido propósito de retirarse a la vida privada, habiendo agudado esta ocasión para hacerlo sin dejar vacante ni dar lugar a interpretaciones que no estén ajustadas a la realidad.

El oficial segundo de Correos, Don Eduardo Sala, ha sido trasladado de Hecho a Boltaña.

La "Gaceta", publicó días pasados la siguiente disposición de la dirección de obras públicas.

"Vista el acta de la subasta celebrada el 16 de Agosto último para la adjudicación de las obras de la explanada de la estación de Canfranc, del ferrocarril transpirenaico de Zuera a Olorón, cuyo documento lo ha presentado el notario D. José María de la Torre, que actuó como sustituto de su compañero D. Camilo Avila, que era el designado

Resultando del acta que de las cinco proposiciones presentadas la más ventajosa para los intereses del Estado fué la de D. Vicente Riestra, de Pontvedra, por la cantidad de 2.084.000 pesetas, por lo que se declaró la adjudicación provisional a dicho Sr. Riestra en el acto de la subasta, sin perjuicio de lo que resuelva la superioridad.

S. M. el Rey (q. D. g.) ha tenido a bien resolver se adjudique definitivamente la contrata de las obras mencionadas de la explanada de la estación de Canfranc a D. Vicente Riestra, de Pontvedra, por la cantidad de 2.084.000 pesetas que fija su proposición, y que hace al presupuesto de las obras, que es de 2.308.750'58 pesetas, una baja de 314.759'50 pesetas.

En Gobernación—dice la prensa—han comenzado los trabajos para preparar las próximas elecciones municipales.

Por esta noticia venimos en recordar, que efectivamente, en noviembre los ciudadanos han de elegir por sufragio a los administradores de sus intereses; deberán en aquella fecha constituirse nuevos cabildos municipales y naturalmente todos vendrán a la vida pública con gran bagaje de iniciativas, y en su intención el deseo de prosperidades y bienandanzas.

Por lo que a Jaca se refiere, ni una palabra se ha dicho ni nada se comenta relacionado con sucesos tan trascendental y de tanto interés. Diríase que aquí se han apagado aquellos entusiasmos electorales que nos hicieron célebres, y perdidos en el ostracismo nos preocupan poco las cuestiones públicas.

Más por lo que se nos dice y llamamos sabemos que no faltan entusiasmos, sobran iniciativas y hay «algo» que si hasta ahora yace en el secreto seguramente no tardará en ser del dominio público.

De nuestro Ayuntamiento, abandonarán los escaños que han ocupado durante cuatro años, los señores siguientes: D. Fermín Díaz, D. Cándido Lacort, D. Julio Lacasa, D. Esteban Sanz y D. Fausto Abad.

Debiendo también cesar en este bienio el concejal que cubrió la vacante producida por defunción de D. Santiago Gastón, se determinará por sorteo entre los señores Pueyo, García, Ainsa y Pérez, del Colegio de Escuelas Pías.

Con los concejales que se elijan integrarán el Ayuntamiento, los señores Pueyo, Ainsa, García, Calvo, Ferrer, Ara, Pérez y Mainer.

Nuevamente, después de los días destemplados y otoñales con que hizo en el calendario su aparición el mes de Septiembre, hemos vuelto a disfrutar de temperaturas agradabilísimas, de las que la agricultura retira beneficios muy apreciables ya que, a mayor abundamiento, intensas lluvias han venido en la semana última a sazonar las tierras dispuestas para las semillas del cereal.

Diariamente llegan a nuestra estación férrea gran número de vagones portadores de material para la vía en construcción del ferrocarril de Zuera a Oloron. Hay ya almacenadas grandes partidas de traviesas, dato que por si solo dice no solamente que tan im-

portantes obras están muy adelantadas, sino que hay en la Compañía decididos propósitos de pronta terminación.

Ha sido nombrada maestra interina de Aoin, D.^a Concepción Aiuoza.

La Junta Diocesana de Jaca, de la «Liga Nacional de la Defensa del Clero», en sesión celebrada el 24 del pasado acordó con autorización de la Junta Central, dispensar de la cuota de entrada á todos los que solicitaren el ingreso en la asociación en todo el resto del presente año hasta su terminación.

Desde 1.^o de Octubre se arrienda la casa calle Mayor n.^o 3, a precio muy módico, Tiene bonitas y cómodas habitaciones. Dirigirse a Joaquín Mengual, Mayor 5

Carnet de sociedad

En Javierrelatre falleció el día 5 de los corrientes la bondadosa señora doña Antonia Ubieta Gavin, de familia muy considerada en aquella comarca. Descanse en paz y reciban su viudo e hijos la expresión de nuestro sentir por la pérdida que lloran.

Con su hijo y ayudante, capitán de Infantería, D. Lázaro, hállase en Valladolid en uso de licencia el dignísimo Gobernador militar de esta provincia D. Ricardo González Irigorri. Del mando de la misma ha quedado encargado el coronel jefe del Regimiento de Gerona, señor Suárez Llanos.

Con el ceremonial de costumbre hoy se ha posesionado de la dignidad de Maestrescuela de esta Catedral, el Dr. D. Marcos Antoni, Doctoral de la misma.

Sus compañeros y amigos muy numerosos, han acompañado al Sr. Antoni en este acto solemnísimos, significando nuevamente sentidos parabienes y felicitaciones. A todos ellos ha obsequiado con suculento lunch, servido en el seminario conciliar por la reputada confitería de D. Teodoro Ignácel.

Después de algunos días de estancia en Jaca regresó la semana última a Valladolid, su residencia, el joven médico D. José Villaverde.

Enumerar los veraneantes que esta semana han regresado a sus residencias sería una tarea poco menos que imposible: pero no obstante por las atenciones que nos han prodigado y haberse despedido de nosotros significamos cumplida despedida y deseo firmísimo de que pasen feliz invierno los señores siguientes.

El notable jurisconsulto D. Joaquín Gil Berges y sus sobrinos; D. Hilario Ducal e hija; Sra. de Andrés y su hermana Luisita, Sres. de García Gil, de Zaragoza.

Don Germán Beritén, señora e hijos de Madrid.

Don Teodoro Moreno, señora y sobrina Paquita Leante de Barcelona.

SE ARRIENDAN los espaciosos bajos de la casa número 46 de la calle mayor.

En el principal de la misma informaran.

Nodrizas.—Hay una en Atarés, casada, que criará en su casa de dicho pueblo.

Dirigirse a Mariano Abarca, en Atarés.

Otra de leche fresca, también casada, que criará en su casa de Vinacua.

Dirigirse a José Ascaso en dicho pueblo.

TALLER

DE PLANCHADO ALEMÁN

de LEONARDO CASAS MONREAL, calle del FERRENAL núm. 8, 2.^o (frente al CUARTEL DE INFANTERIA)

PRECIOS

Planchado de un par de puños, 0'10 pts
Planchado de un cuello limpio, 0'5
Planchado de un cuello y lavado 0'10

El propietario del citado taller hace saber a su numerosa clientela y al público en general que cuantos trabajos se le confíen para lavado y planchado serán entregados con la mayor brevedad sin que sea necesario mandarlos fuera de Jaca.

Se hacen toda clase de trabajos para señoras, niños y caballeros, todo con el mayor esmero, economía y perfección.

Tip. Viuda de Abad Mayor 16 Jaca

108	LA CRUZ JAQUESA	stás, Esc-an-illa, Ab-iz-an-da, Arb-an-tés, Bar-an-guá, etc, lo cual ocurre también en otros nombres de varias raíces. Recordemos otra vez la facilidad de las transiciones; adiciones y supresiones de letras por comodidad eufónica, sin perder completamente la fonética: Parzán-Barzán, Lanza-Landista, Fainlo-Bainlo-Painlo, Orante-Aurante-Urant-Urdán, Usana-Isana-Isán, Buisan-Puisan, Morrano-Borrano-Boran-o, Alcanadre-Al-car-ard, Aluján-Alu-an-Aluchan-Al-ust-an, etc.	Basarón Canfrán Estopiñán Plan
109	LA CRUZ JAQUESA	Rapitan Del inicial an: Anciles Anceto Ansó	Banariés Bana-stás Vibán
110	LA CRUZ JAQUESA	De bann-bane: Banaguás Bandaliés Bana-stón	Pan-o Port-aspan-a o Bort-aspr-an-a
111	LA CRUZ JAQUESA	De an suñio: Aluján Buisán Costeán Osán	Mipán-as Panti-cosa Si-pán
112	LA CRUZ JAQUESA	Arben Behaven-te Callén	De an prosódico: Alfántega Janobas
113	LA CRUZ JAQUESA	Almunién-te? Bespén Eyen	De dau-tar-zan: Anzánigo Cregenán Junzan-o Parzán Pilzán Ponzan-o

Monasterio de Santa Cristina de Summo Portu, hoy Somport, de cuyo origen solamente consta que ya era antiguo y famoso en el siglo XI. A principios del XII debió renovarse el camino antiguo en tal forma que parecía nuevo, o realmente se hizo un nuevo trazado para mejorar el paso, según se desprende de una concesión hecha por D. Alfonso I en 1106 a Eneco Lupiz, de Jaca, de unas casas situadas «en filo camino novo». Dice haber visto en el Arch. de S. Juan de la Peña el documento original D. Andrés Casaus, Abad de S. Cugat del Valles, en su obra *Nuevas observaciones...* Barcelona, 1829.

Si el en con que terminan algunos nombres no procede de an, por fácil y corriente cambio de la vocal, puede traer su origen de alguna de estas raíces: en-hen «el mismo», gen curación, en-in-uno, oer-oin «el primero», dren-tren fuerte-duro-resistente, tenn-tene—fuego, em-ene—ave, denn-deno—acción-actividad, güen-campo, bodin-buden—prado, pimhren—pino, tein-ten—frio.

otra raíz, menos probable, pero no imposible; significa «redoma, frasco, vasija honda de cuello estrecho, concavidad profunda, de entrada difícil». Para la segunda parte del nombre tenemos: fard—camino, uiggyf, oio, Segú, verano, frot—álveo, madre, frot—esto son bastante verosímiles las combinaciones siguientes: camino blanqueado, montañas blancas, blanco en verano, álveo blanco; y también por el significado de *kanna*, camino estrecho, garganta de montañas, cauce recogido o angosto. Todavía puede añadirse otra radical (de ZEUS) que no nos desdice del conjunto: can, unde «de dónde»; y así Can-frot es de donde nace el río «Canford» de donde viene el camino «(1). Cualquiera de estas significa-

(1) Aunque había y hay actualmente otros caminos de herradura para pasar a Francia por nuestros valles pirenaicos—el de Siresa fué notable en la época romana—siempre parece haber sido el de Canfrán el más importante y seguro, sobre todo desde que existió para hospital, albergue y descanso de caminantes, el célebre y *Kanna* tenemos probablemente, además de Canfrán, a Caniás, Candallup, Canduero o Cantuero, hoy Cantuer, Candanchú, Candarena, como llamaban en el siglo XII a Caidearenas, etc.

La mejor lejía líquida

ES LA MARCA

"LEON,"

SALVADOR VALLE.-JACA

Precio 15 céntimos litro, embotellada. Comprando de una caja en adelante 20 por 100 de descuento.

Bicicletas de ocasión. SE VENDEN DIEZ

todas en buen estado, desde 60 a 175 pesetas. Para tratar dirigirse, Alquiler de bicicletas, BELLIDO, 3, JACA.

Carrero

CIRUJANO DENTISTA de la Facultad de Medicina de Madrid. Premiado con medalla de oro. Especialista en enfermedades de la boca, (opera sin dolor). TRABAJOS — Aparatos artísticos en oro, sistema *Wridgework*, fijos. Dentaduras completas y parciales a precios muy limitados. Estará en Jaca los días 19, 20 y 21, hospedándose en el segundo piso de la casa núm. 2 de la calle del Reloj, (antigua de NIVELA.)

ABONOS MINERALES

A pesar de las anormales circunstancias, se han recibido, directo de fábrica, el tan acreditado superfosfato marca **Saint Gobain** (francés), hallándose de venta en el Comercio

EL SIGLO

Mayor, 15, Obispo, 1 y 3 JACA

SI PRECISA USTED Gorras, Camisas, Corbatas, Boinas, Pañuelos, Ligas, Puños, Tirantes, Calcetines, **CÓMPRELOS** en Almacenes **COSTA**. El mejor surtido. — La mayor novedad.

SASTRERIA DE MILITAR PAISANO Y ECLESIASTICO DE JUAN MARTINEZ

En este nuevo establecimiento, abierto desde 1.º del corriente, encontrará el público un esmerado servicio, garantizándose el buen corte é inmejorable confección de toda clase de prendas de caballero, lo mismo en trajes de calle, sport y corrientes como de etiqueta, así como uniformes militares para todas las armas y hábitos talaras para eclesiásticos. Hay en el mismo un selecto muestrario de géneros nacionales y extranjeros.

En dicho establecimiento se necesita un oficial y un aprendiz.

Calle de Bellido, número 9.—JACA

Enfermedades de la Piel

Dr. Lorenzo Lambán Falcón

México consultor de esta especialidad en el Dispensario Antituberculoso y Policlínica del Refugio.

Consulta de once a una

Coso, 132, dupdo. Zaragoza.

Se vende. — Un armario de comedor, una cocina económica y otros objetos. Calle del Sol, 17, 2.º.

Desde el próximo San Miguel se arrienda la tienda y dos pisos de la casa núm. 9 de la Calle Mayor.

Para precio y condiciones dirigirse al principal de la misma donde también se hace almoneda de varios muebles.

BARBERO. — Se necesita uno que sepa bien su obligación en la Peluquería de Carlos Dafonte, Mayor, 29 JACA.

HACIENDA para una junta de labranza, se arrienda en buenas condiciones. Para tratar dirigirse a Dolores Gil en Banaguás.

Almoneda. Se hace de todos los muebles que hay en el piso primero de la casa núm. 10 de la calle de Echegaray. Horas de 10 a 4 mañana.

CANFRANC. — Seguramente que ya existía Canfranc antes de que los pueblos germanos de allende el Rin, Bructeros, Saliros y Sicambros, denominados genéricamente *francos* se apoderasen en el siglo V de la Galia, que por este motivo se llamó desde entonces *Francia*. Dada la situación de frontera de esta villa y su importancia como primera etapa del camino internacional de pueblos celtas y de ejércitos romanos, no es posible rebajar su antigüedad

Sagan-ta

Mian-os

Lay-an-a

Fan-to-ba

Est-an-a

Cart-iran-a

Besian-s

Arb-an-iés

So-man-és

Oran-te

Los-an-gli-so An-glis

La-st-an-osa

Fat-an-ds

Fan-to

Esc-an-illa

Can-iás

Al-can-ade

Con otras raíces y terminaciones eufónicas:

Permisián

Sabiñán

Logran

110

LA CRUZ JAQUESA

LA CRUZ JAQUESA

111

107

LA CRUZ JAQUESA

Bast-aras

Politu-ara

Sara-billo

Sar-sa

Jar-lata

Sag-ar-illo

Sara-nuè

Valcar-ca

En el Pirineo francés y sus vertientes están: Ara-mits, Ar-udy, Arg-eles, Ar-let, Ar-las, Arr-eau, Ar-et, Lara-ille, Arb-ouix, Art-alens, Ard-alos, Arb-on, Arb-as Arb-izou, etc.

La voz *un*, abundante en nuestra toponimia, tiene varias procedencias célticas. An «el» y también «alli»; *dan-tan-zan*, prohibir-evitar-condenar-vedar; *can*, blancura; *bann-bane*, orden-método-simetría; *land-lant-lanz*, pais-comarca-región; *pant-mans-nant*, valle; *glan*, riber-orilla-eglera; *lahan-lane*, longitud-auchura-grandor; *kanna*, vasija estrecha-concavidad angosta; *ban*, exangüe-pálido-sin color; *ogghan*, pequeño. Cualquiera de estas raíces puede entrar en los nombres de los grupos siguientes, la que mejor se adapte a las circunstancias topográficas de cada pueblo; y aun en alguno entran probablemente dos raíces, como en *An-zán-igo*; o una de éstas con otra u otras de las anteriores, como en *An-gùés*, *Bana-*

Fragèn

Lupinèn

Marguillén

Pompién

Vicién

Grañèn

Marcén

Moren-s

Sallén-t

Sangarrèn

Gallèn, Grañèn, Sallén, Lupinèn y Marguillèn suenan lo mismo que *Calyén*, *Granyén*, *Salyén*, *Lupinyén*, y *Marguilyén*; y es muy probable que este último no proceda de «Qui-llèn», nombre propio en su principio, y apellido ahora, pues cuando se fundó ese pueblo, el Guillén de hoy no existía, o a lo sumo se llamaba Wilem, Vuilem o Guliem Y tal vez ese «Marg» sea corrupción del *mag* genérico de

Respecto al camino internacional por el valle de Hecho, demuéstrase su antigüedad con un testimonio que parece indudable: es una inscripción romana en una losa de mármol blanco de 80 por 50 centímetros y 5 de grueso que se conserva en la Parroquia de Siresa. Por haber servido en algún tiempo su reverso para reloj de sol, cuya numeración existe todavía, falta alguna letra en el sitio donde estuvo el orificio del gnomon; y para haberla de adaptar posteriormente a algún otro uso, una mano profana destruyó buena parte de la leyenda en la terminación de las líneas. Lo que hoy puede leerse no es más que esto:

(1) «Sterilis Canus» lo llamaba Marcial como «Decembar canus» en el Epig. 30.—De estas raíces *can*